弦乐合奏

二泉映月
听松

阿炳(华彦钧) 传谱

吴 祖 强 改编

MOON REFLECTING IN THE ERQUAN POND
LISTENING TO THE PINES

for string orchestra by

ABING–WU ZUQIANG

人民音乐出版社

总 谱
Score

弦乐合奏

二泉映月
听松

阿炳(华彦钧)传谱
吴 祖 强改编

MOON REFLECTING IN THE ERQUAN POND
LISTENING TO THE PINES
FOR STRING ORCHESTRA
BY
A-BING——WU ZUQIANG

人民音乐出版社

图书在版编目（CIP）数据

二泉映月 、听松 ：弦乐合奏 / 吴祖强改编 .— 北京 ：人民音乐出版社，2006. 3
ISBN 7-103-03060-X

Ⅰ. 二…　　Ⅱ. 吴…　　Ⅲ. 弦乐-合奏曲-中国
Ⅳ. J647.66

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2005）第 061748 号

责任编辑：汪小鹏
责任校对：袁　蓓

人民音乐出版社出版发行
（北京市海淀区翠微路 2 号　邮政编码：100036）
Http://www.rymusic.com.cn
E-mail:copyright@rymusic.com.cn
新华书店北京发行所经销
北京美通印刷有限公司印刷
A4　（含分谱）　3.75 印张
2006 年 3 月北京第 1 版　2006 年 3 月北京第 1 次印刷
印数：1—2,055 册　（含 CD）　定价：20.00 元
版权所有　翻版必究
凡购买本社图书，如有缺页、倒装等质量问题
请与本社出版部联系调换。电话：(010)68278400

目　　录

二泉映月 …… (2)

Moon Reflecting in the Erquan Pond

听　松 …… (8)

Listening to the Pines

附　录：

原曲作者及乐曲标题浅释 …… 吴祖强(14)

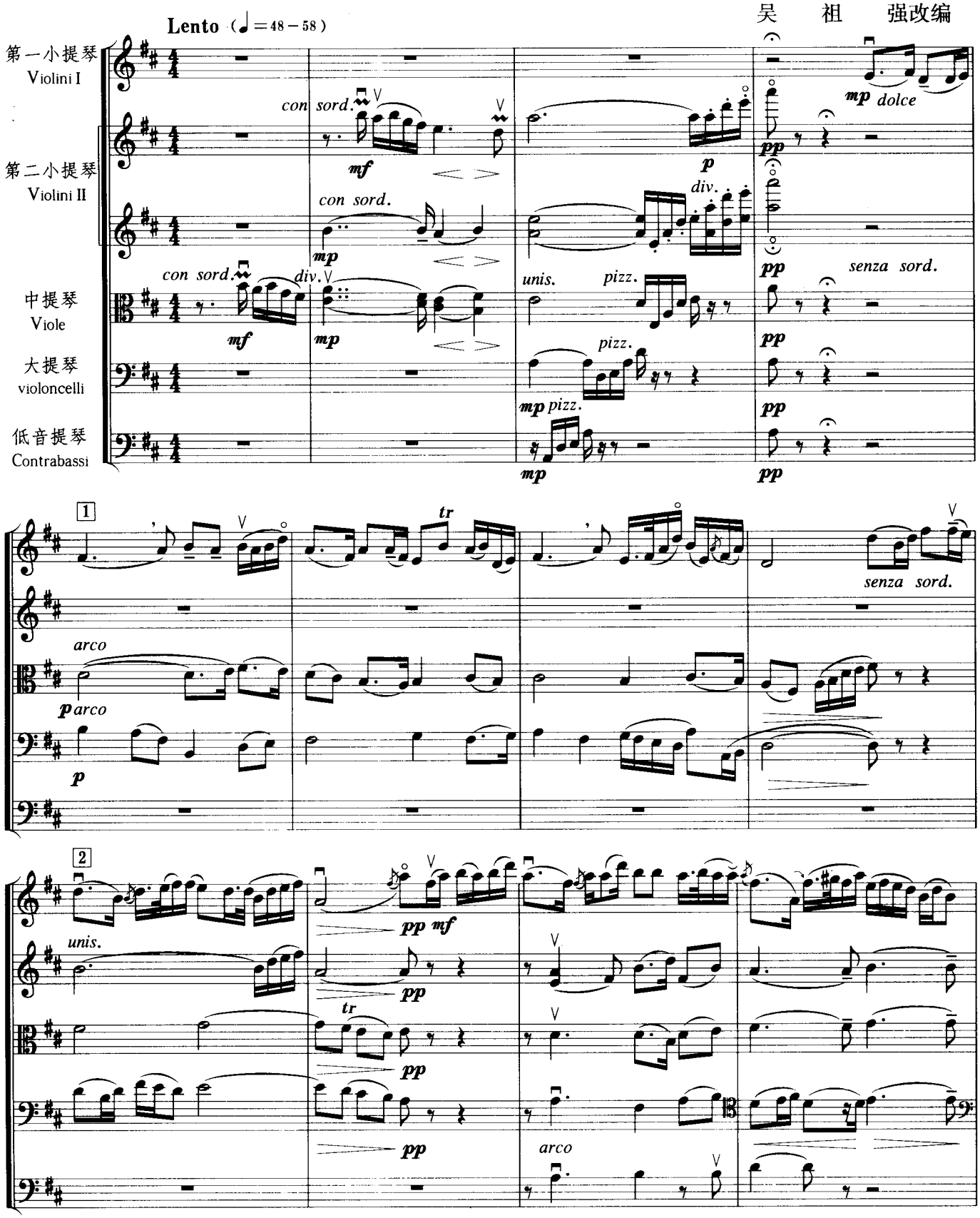
The Original Composer and an Interpretation of the Title （英译） …… (16)

Der Komponist und die Erlaeuterung des Musiktitels （德译） …… (19)

二 泉 映 月

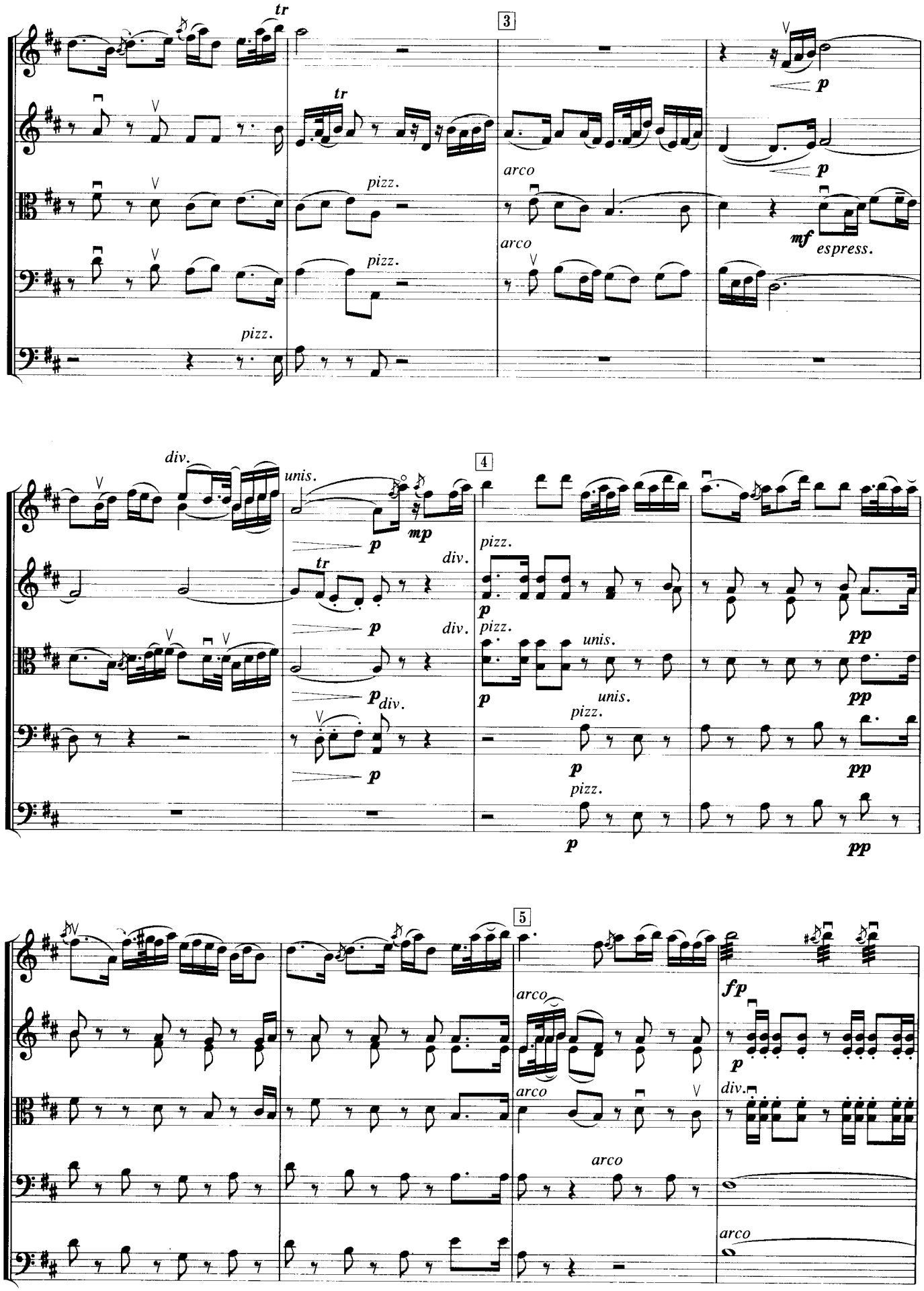
MOON REFLECTING IN THE ERQUAN POND

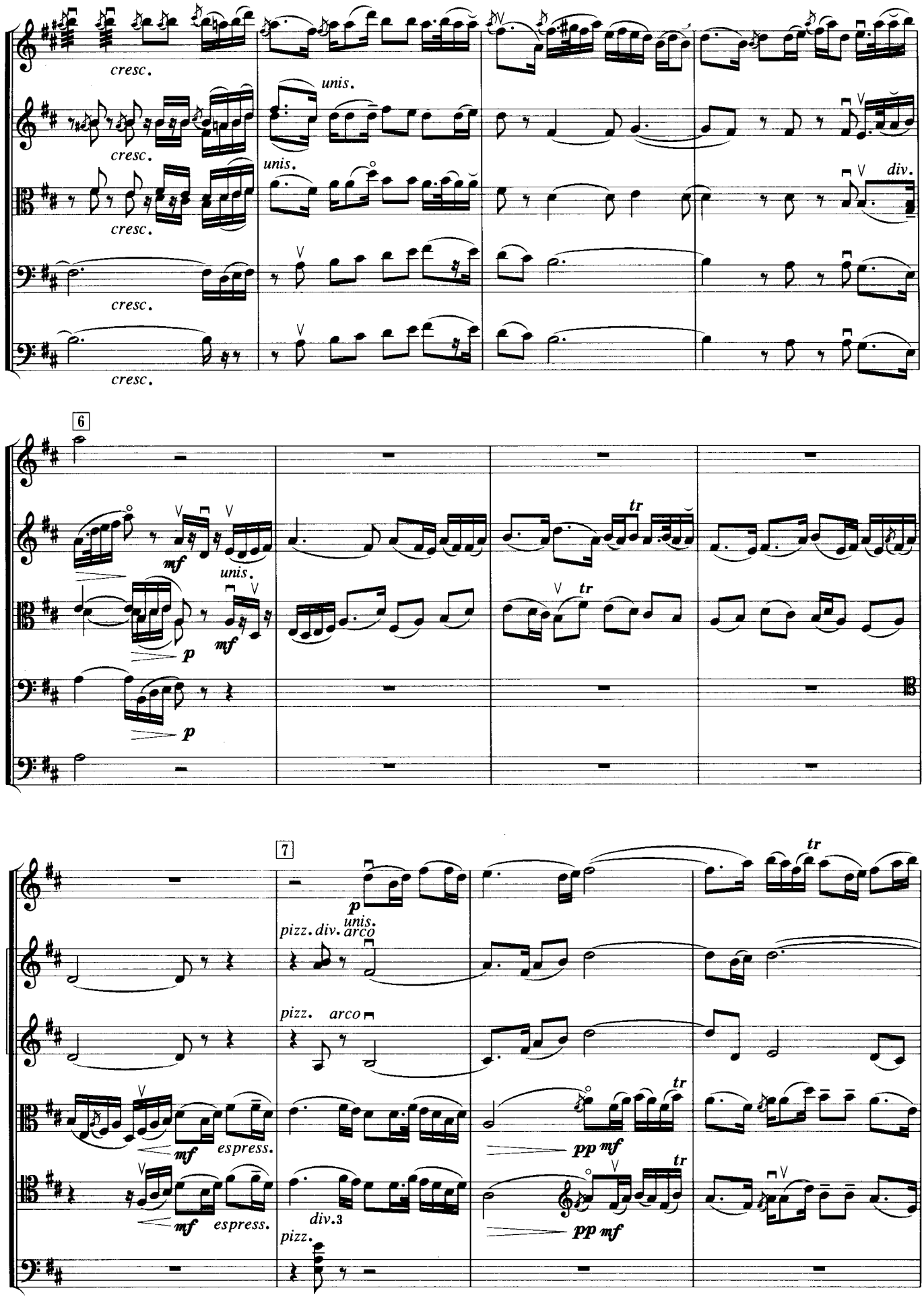
阿炳（华彦钧）传谱
吴 祖 强改编

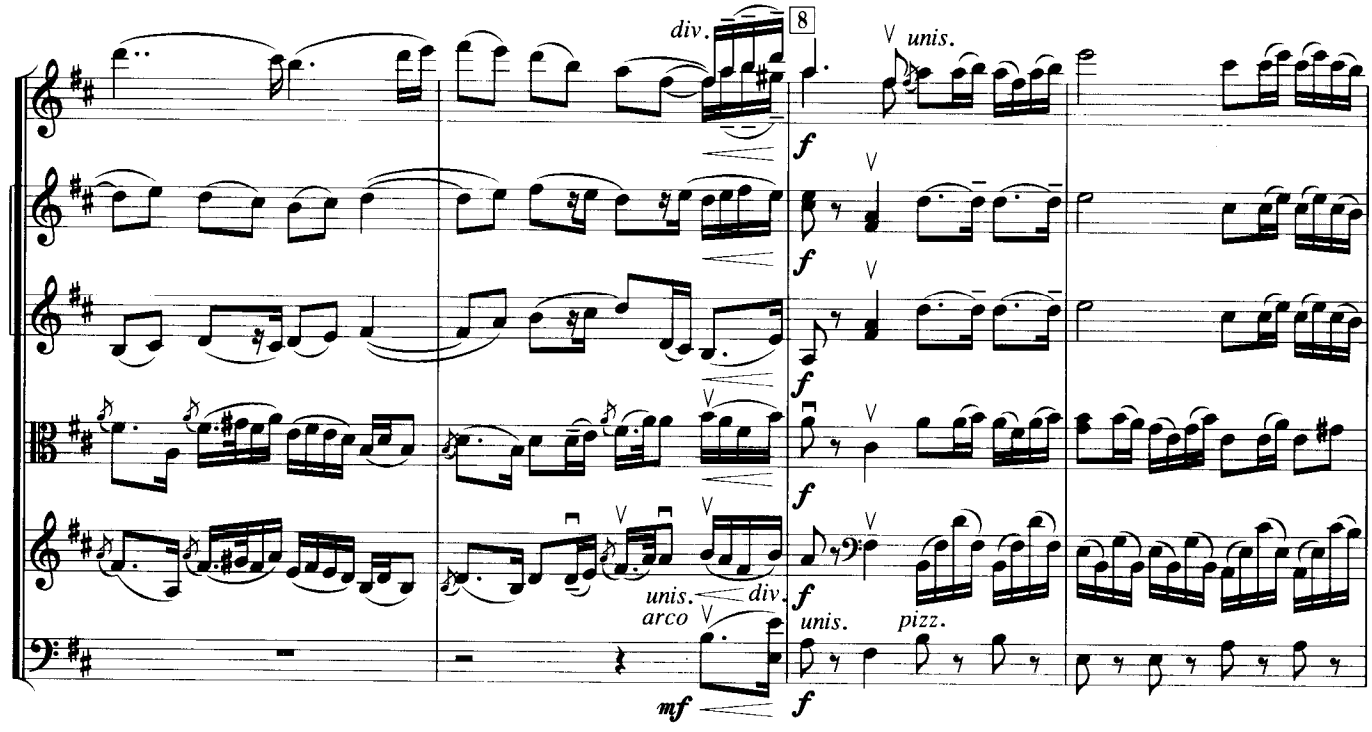


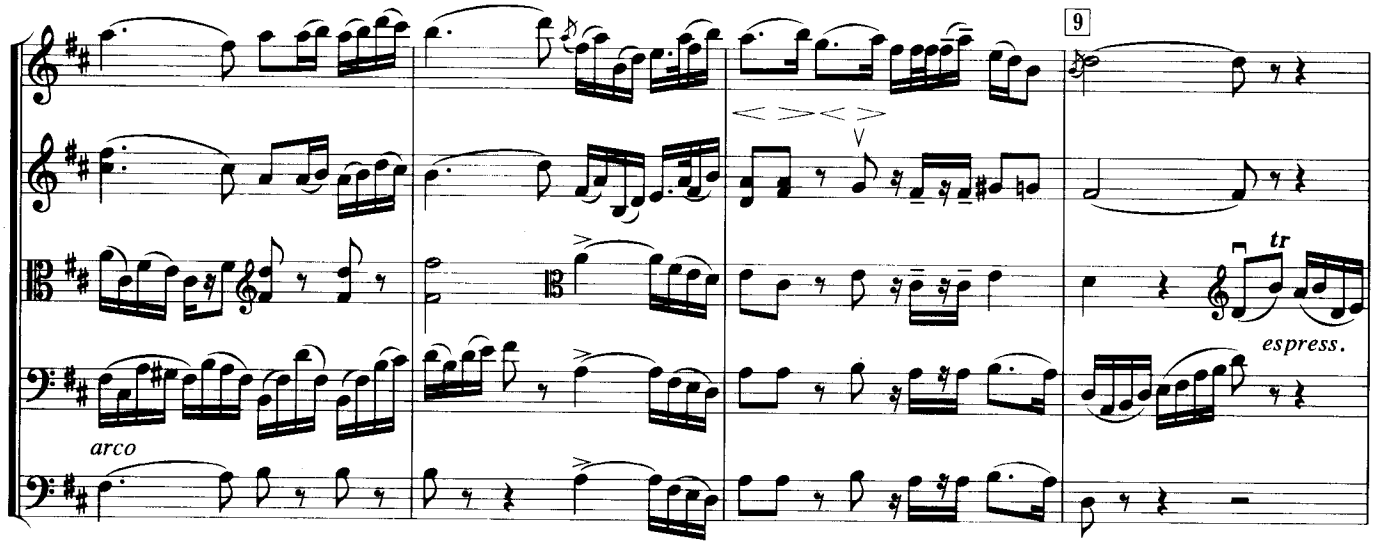
注：⌣为小幅度的回转滑音。

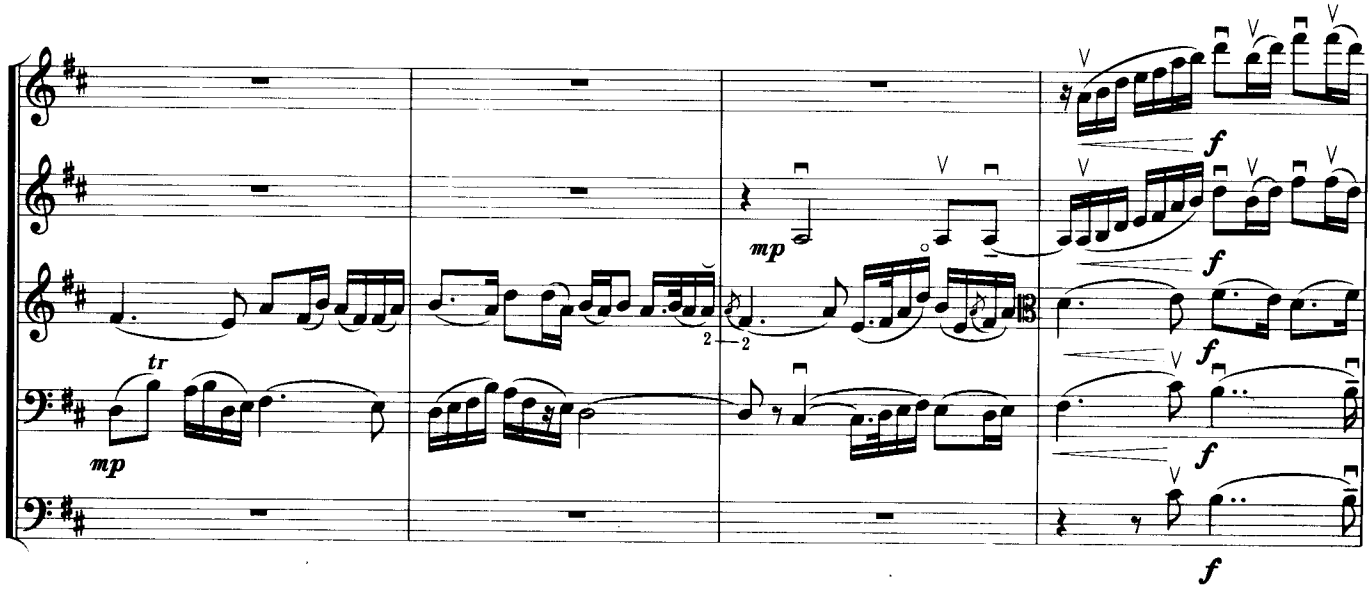
此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

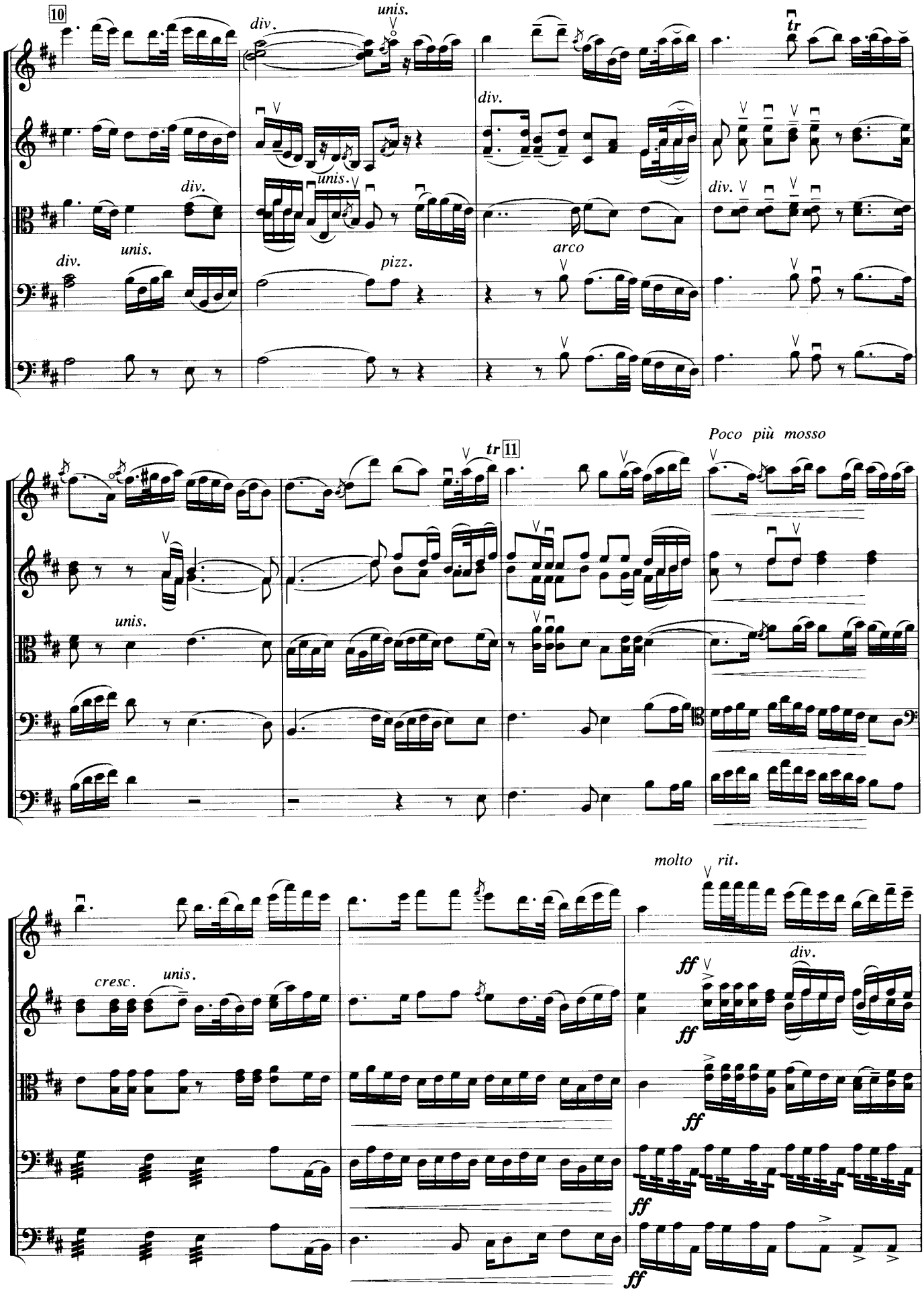

tr
3
p
pizz.
arco
mf
espress.
div.
unis.
mp
4
pp
5
fp

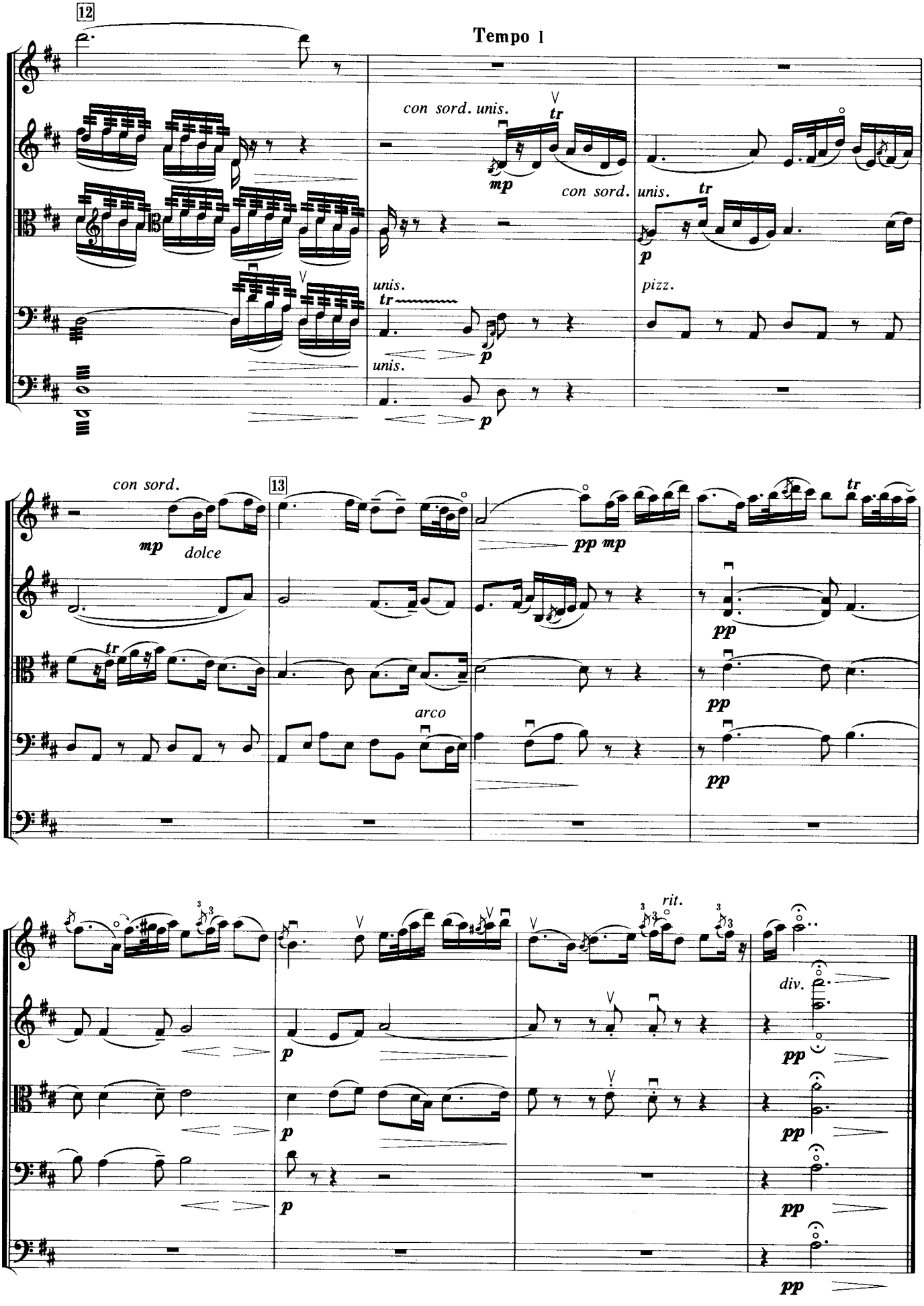

cresc.
unis.
div.
6
mf
p
tr
7
pizz. div. arco
pizz. arco
espress.
div.3
pp mf


8
div.
unis.
f
unis.
arco
div.
unis.
pizz.
mf


9
tr
espress.
arco


mp
tr
mp
f


10
div.
unis.
tr
div.
unis.
div.
div.
unis.
div.
arco
pizz.
tr 11
Poco più mosso
unis.
molto rit.
cresc.
unis.
ff
div.
ff
ff
ff
ff


12
Tempo I
con sord. unis.
mp
con sord.
unis.
p
unis.
p
unis.
p
pizz.
con sord.
mp
dolce
13
pp mp
pp
pp
pp
arco
rit.
p
p
p
div.
pp
pp
pp
pp

听　　松

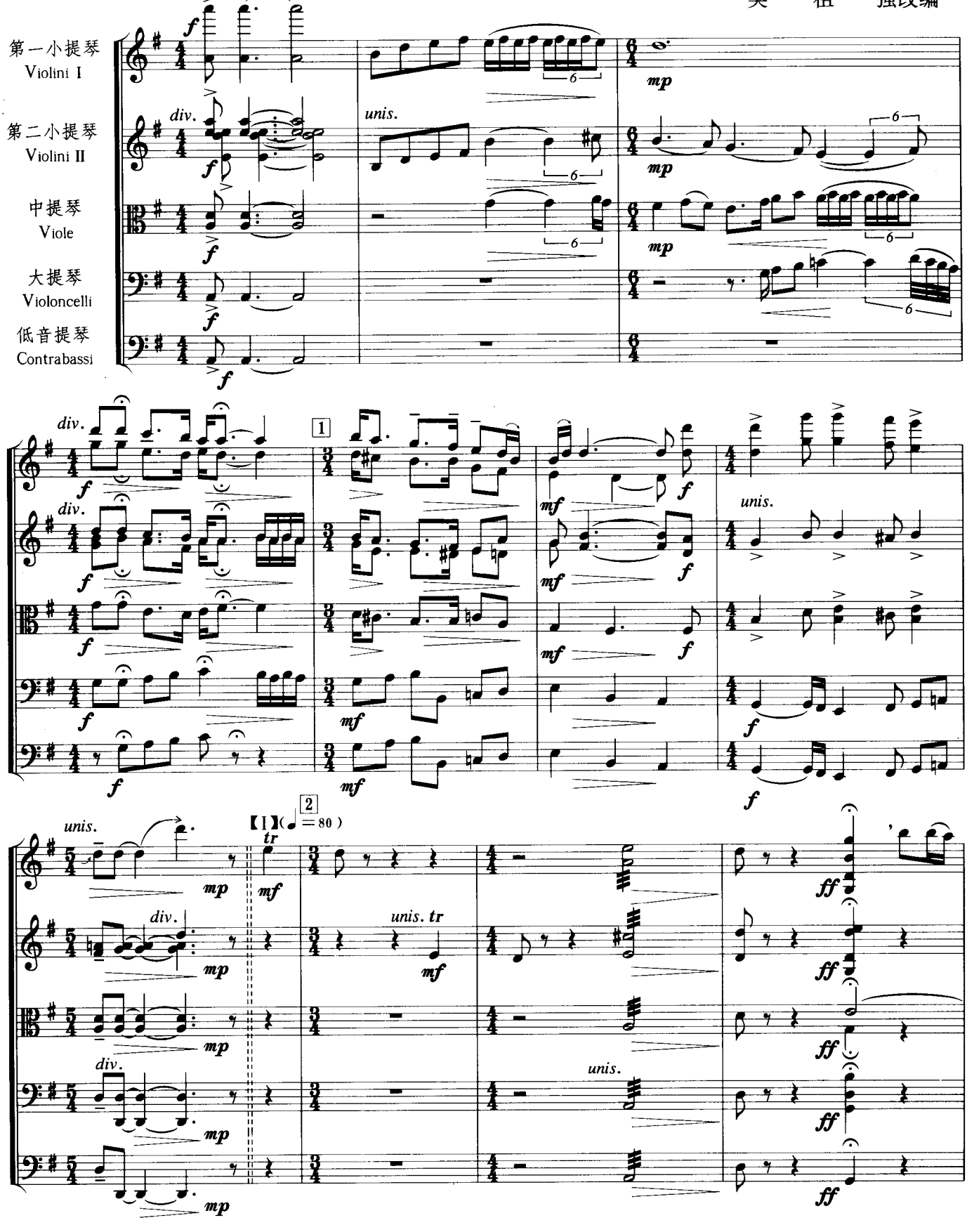
LISTENING TO THE PINES

【引子】Introduction

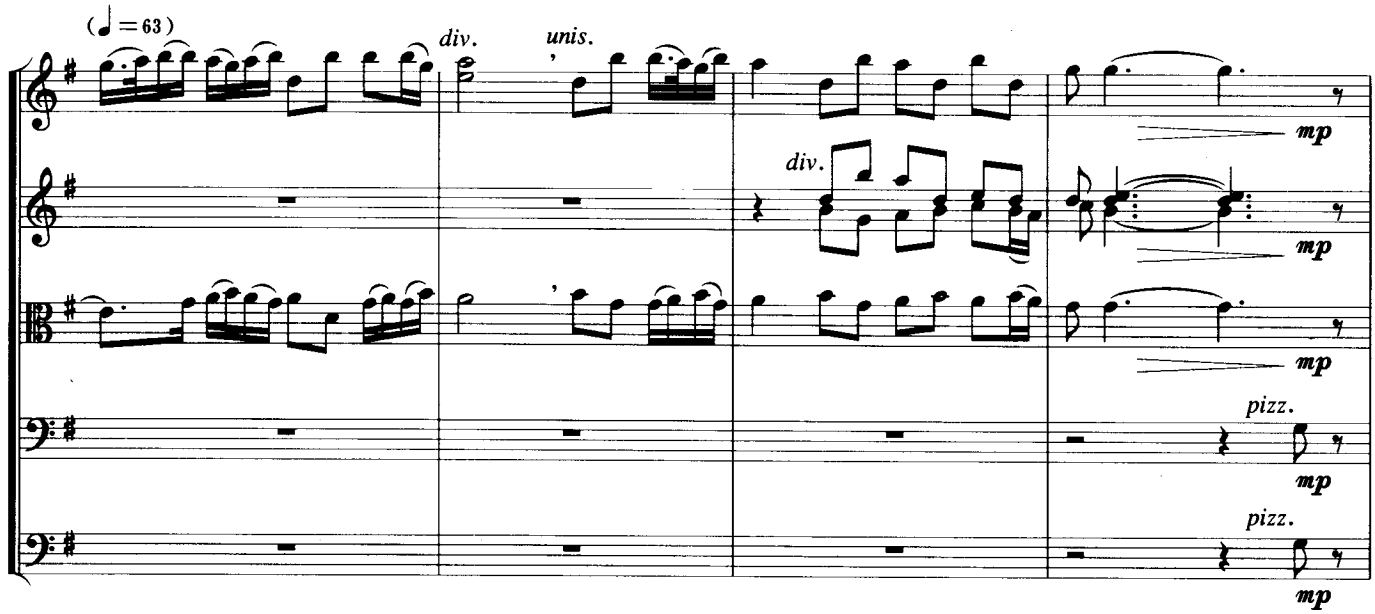
Tempo rubato (♩=72)

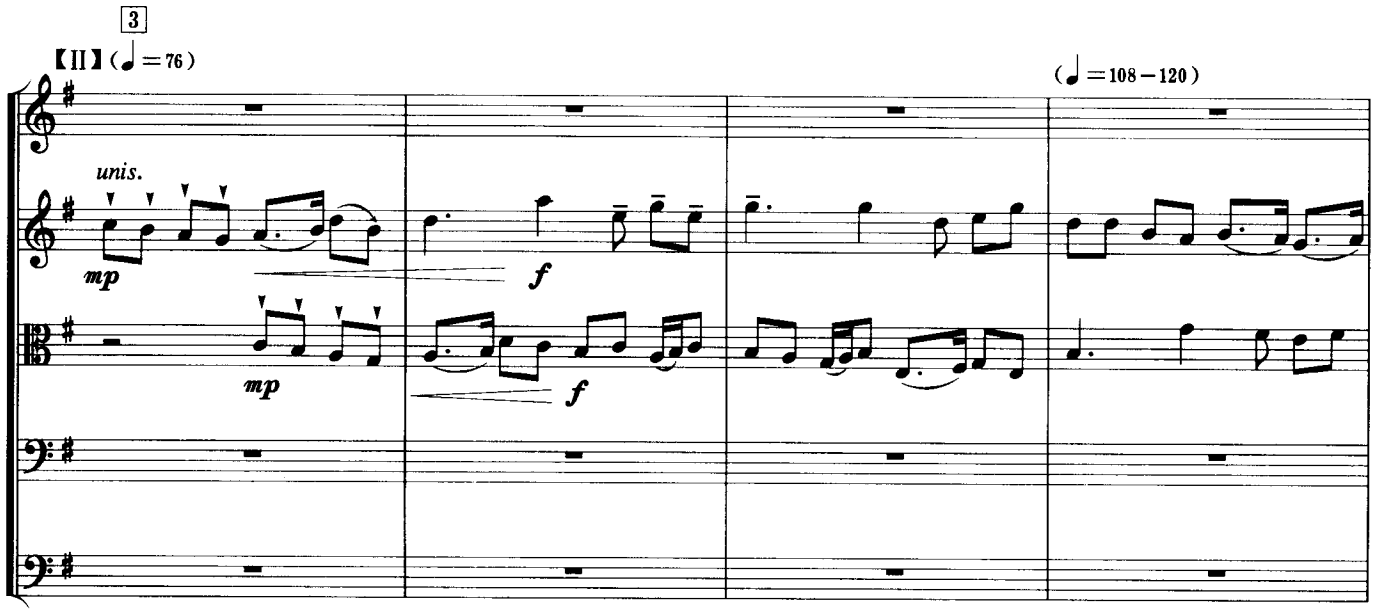
阿炳（华彦钧）传谱
吴　祖　强改编

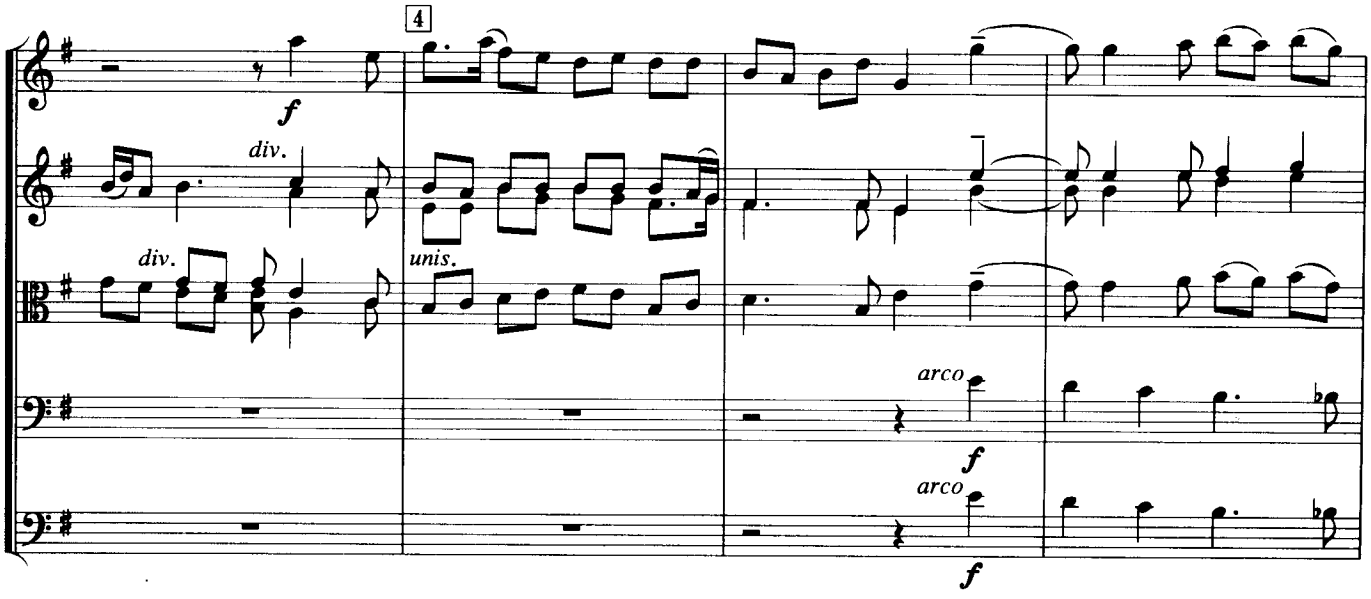
第一小提琴 Violini I
第二小提琴 Violini II
中提琴 Viole
大提琴 Violoncelli
低音提琴 Contrabassi

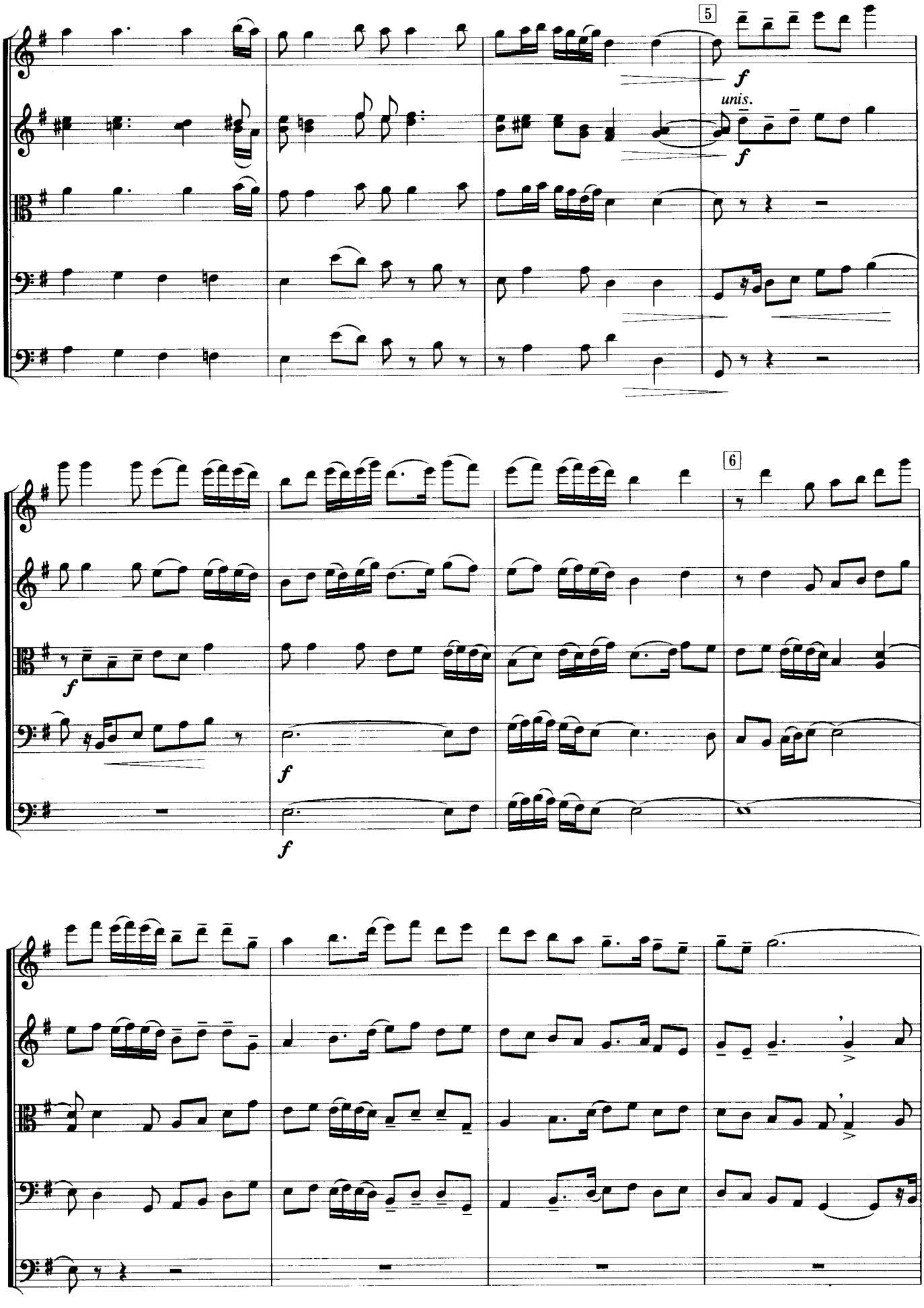


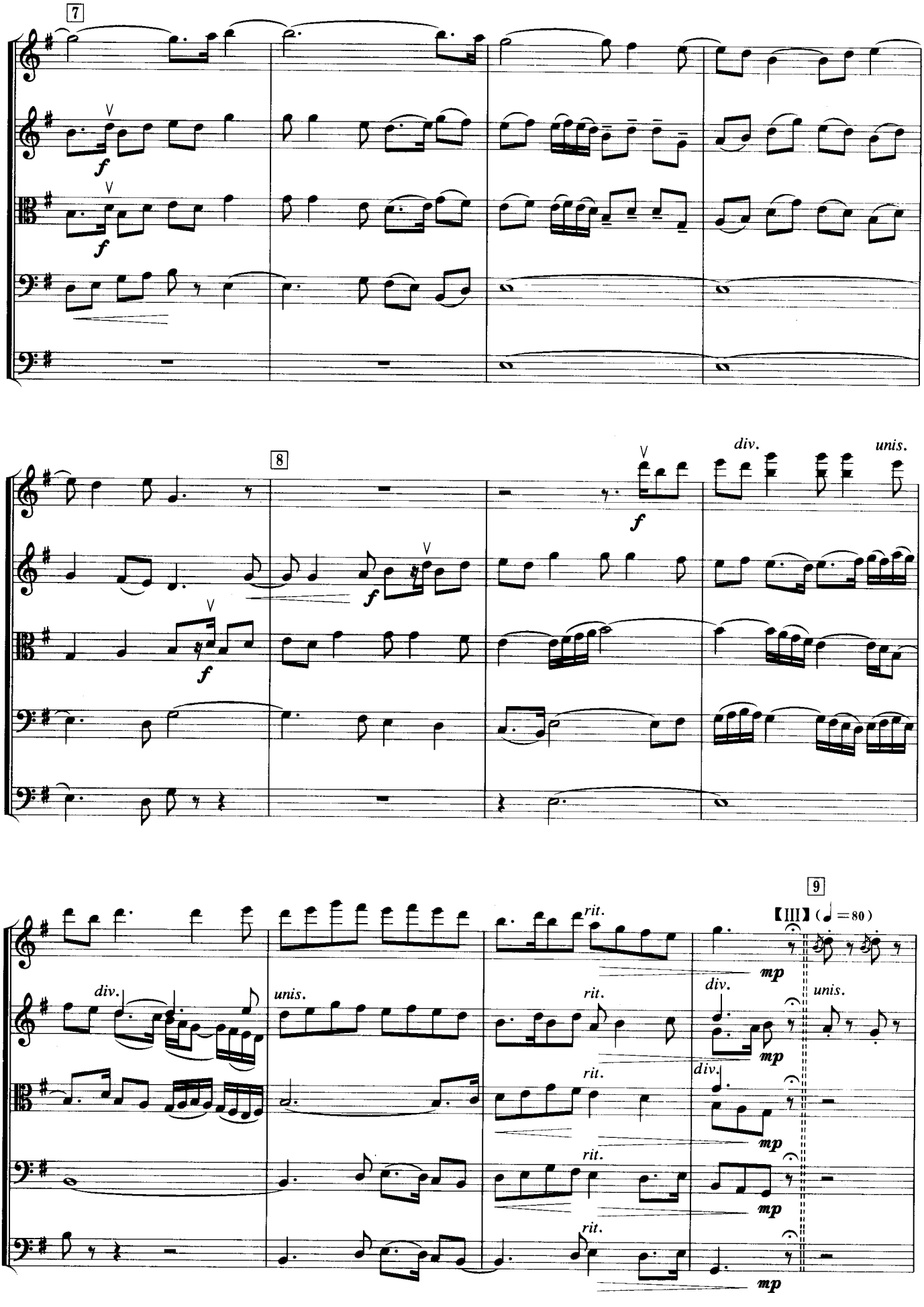
此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

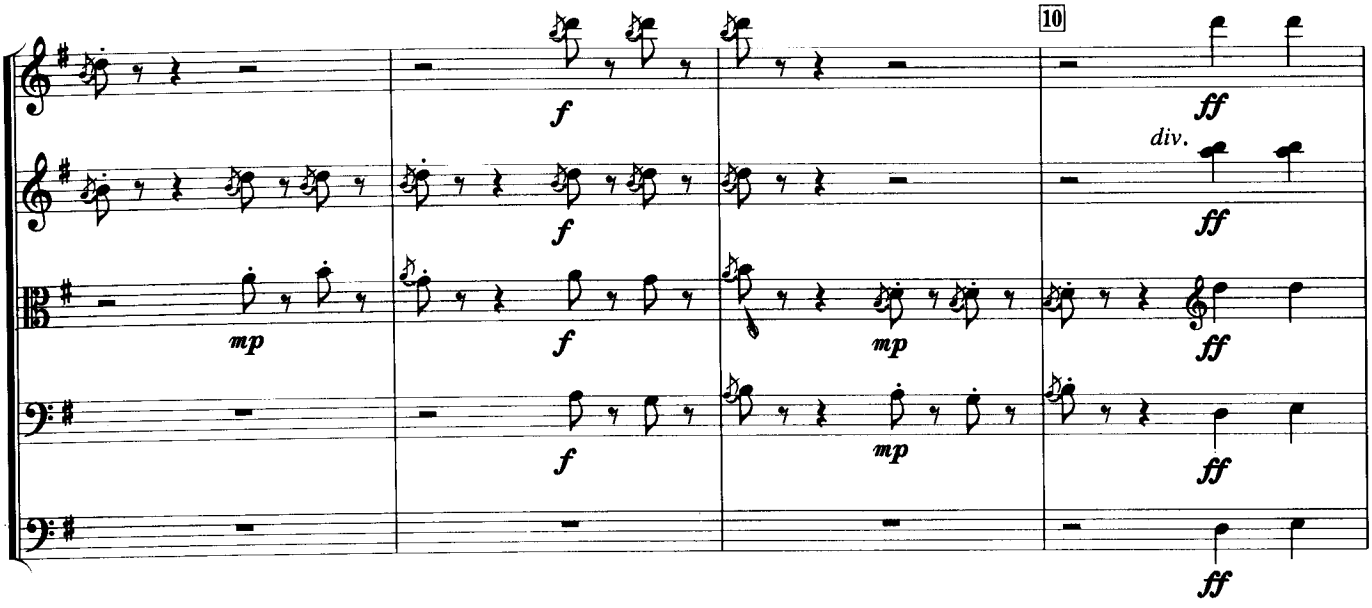

(♩=63)
div.
unis.
mp
div.
mp
mp
pizz.
mp
pizz.
mp

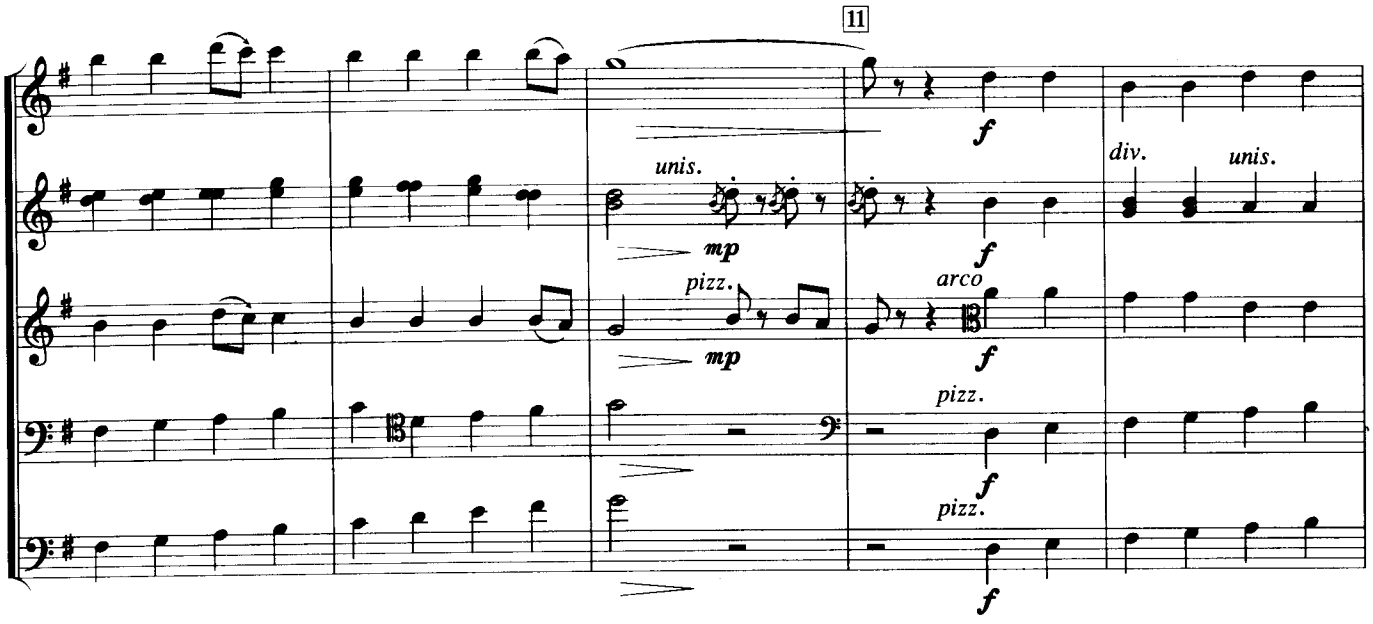

3
【II】(♩=76)
(♩=108−120)
unis.
mp
f
mp
f


f
4
div.
div.
unis.
arco
f
arco
f


5
f
unis.
f
6
f
f
f

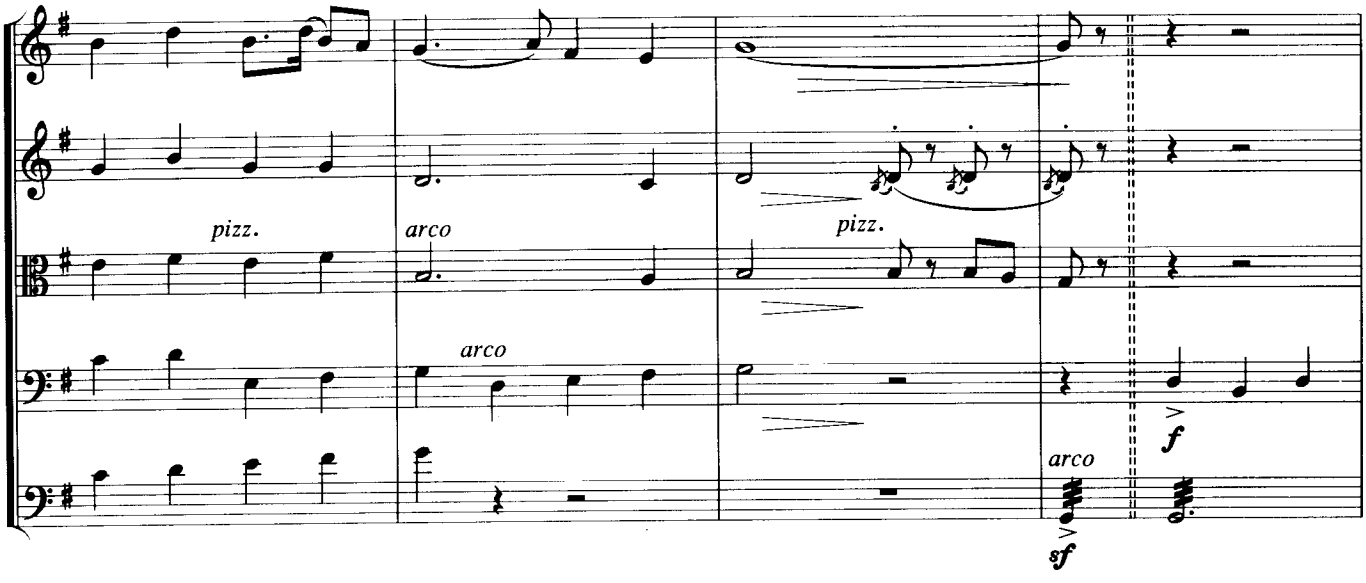

7
8
9
f
mp
div.
unis.
rit.
【III】(♩=80)

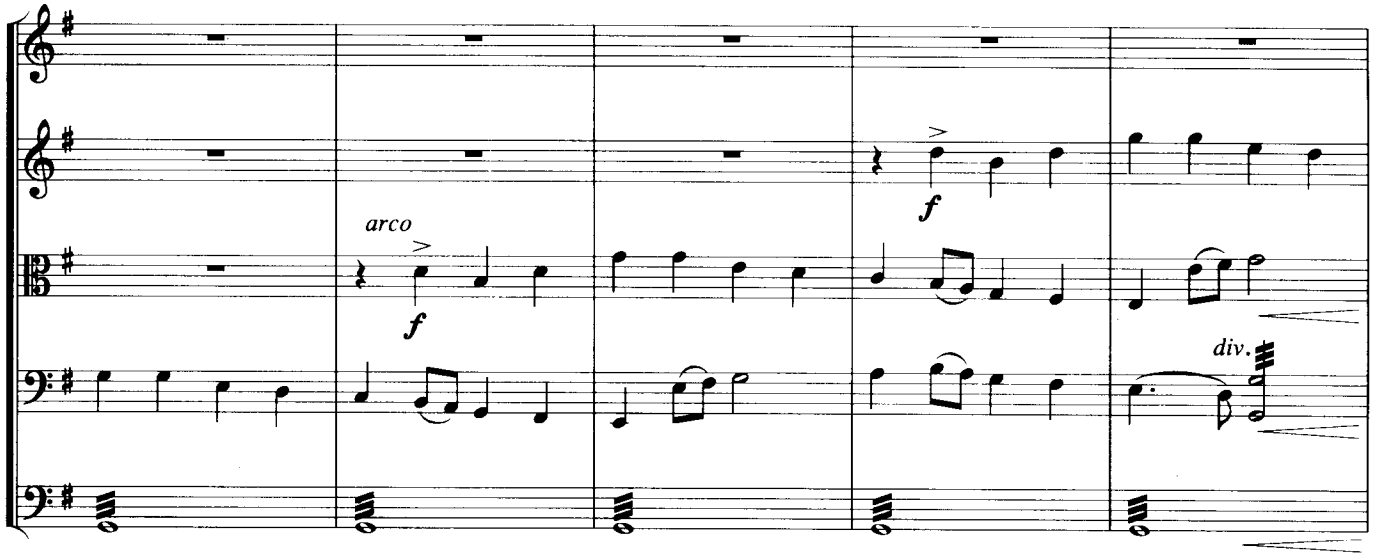


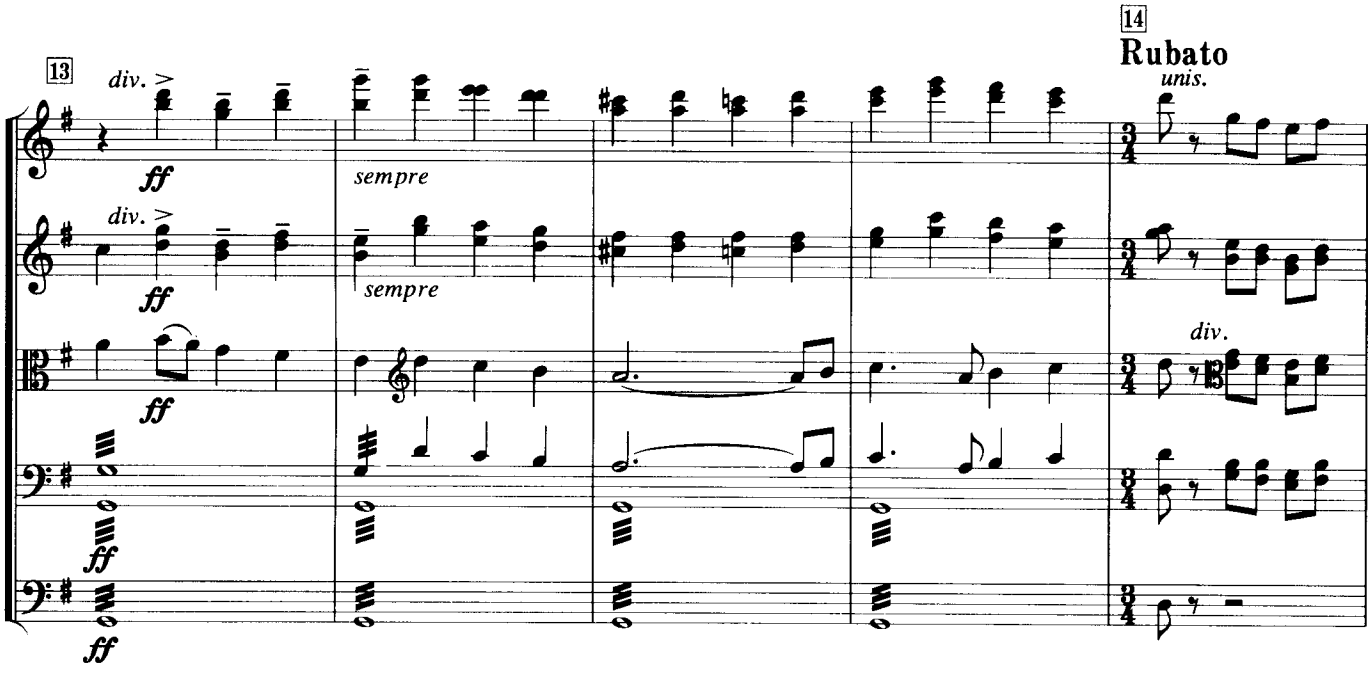


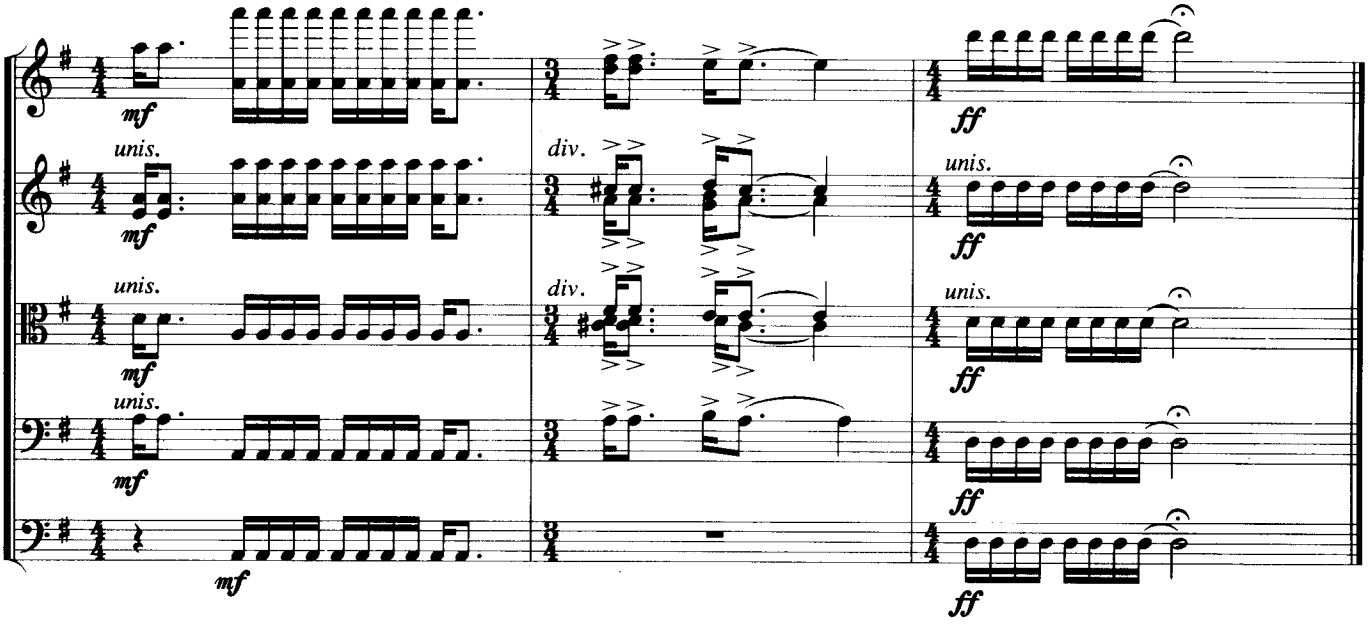
12【尾声】Coda

(♩ = 120)




arco
f
f
div.


13
div.
ff
sempre
div.
ff
sempre
ff
ff
14
Rubato
unis.
div.


mf
unis.
mf
unis.
mf
unis.
mf
mf
div.
div.
ff
unis.
ff
unis.
ff
ff
ff

附录：

原曲作者及乐曲标题浅释

吴祖强

瞎子阿炳(华彦钧)

《中国大百科全书》音乐舞蹈卷中对我国江苏省无锡市的著名民间乐师，人称“瞎子阿炳”的华彦钧有如下记载：

“华彦钧(1893?—1950)中国民间音乐家，人称阿炳，江苏无锡人。父名华清和，是无锡洞虚宫道观偏殿雷尊殿的当家道士，精于道教音乐，会演奏多种民间乐器。阿炳从小受到父亲的严格训练，学会了演奏笛子、琵琶、二胡、鼓等乐器，十五～十六岁已成为无锡道教界一名出色的乐师。1918年左右，华清和去世，阿炳继为雷尊殿当家道士。这时他对民歌、戏曲等有着强烈的爱好和追求，拜了不少民间艺人为师，学习、掌握了大量民间音乐，这对他以后创作特点及演奏风格的形成有重要影响。约1928年，阿炳双目失明，时人因称为‘瞎子阿炳’。”

在国乐大师、著名音乐史家杨荫浏教授(1899—1984)所写的《阿炳小传》中说，阿炳当道士时，“因为爱奏音乐，同时参加了吹鼓手的集团，在人家婚丧喜庆时，到街头仪仗中去演奏，”从而不见容于道观，被排挤出了道士行列，“变成了吹鼓手”，后来终于沦为流浪街头的艺人。《小传》说阿炳从道士、吹鼓手到街头盲艺人，而后便只能靠演唱卖艺维持生活。《小传》还提及他不仅是演奏乐器能手，还能即兴编唱新曲，他可以将随时听到的新闻很快编为唱词演唱出来。作为民间流浪穷艺人，阿炳饱尝生活中辛酸，他却将一切都化为动人的音乐。

阿炳的音乐得以传世主要是由于杨荫浏先生的介绍和推广，特别是能够在阿炳辞世前不久和琵琶演奏家曹安和先生及助手，以当时的钢丝录音技术为我们留下了他最后弹、拉的琵琶及二胡曲各三首。琵琶曲为：《大浪淘沙》、《昭君出塞》、《龙船》；二胡曲为：《听松》、《二泉映月》、《寒春风曲》。使堪称民族音乐瑰宝的阿炳的音乐因而未成为绝响。

杨荫浏先生说，录下的这些乐曲来源和作者均不详，阿炳自称是“传谱”。为此杨先生曾多方调查，探询、考证、研讨，却始终无法明确乐曲根源。最后较多的意见倾向于：阿炳作为一个流浪街头的民间艺人，拉着胡琴走街串巷“即兴”演奏，不存在专业音乐家惯有的“创作”概念是完全不足为奇的，他所说“传谱”显然既包含师承，也包含了长年累月“即兴”弹奏中自己的实际创作过程，无法寻得其他清晰源头，理所当然应可认为这也便是他自己的作品了。因而目前这些乐曲在出版物上大多即署为“华彦钧曲”。

出于对史实和对阿炳本人的尊重，两首弦乐合奏改编总谱所依据的原曲署名，仍保留阿炳自己的“传谱”说法。

《二泉映月》

阿炳所演奏的这首二胡独奏曲原来并没有确切标题，是杨荫浏先生为阿炳录音之后，和他

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com